



Pesach First Morning Torah Reading

First Torah Portion: Exodus 12:37-51

37. The people of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot, who were men, beside children.

לֹא וַיֵּסְעוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִרַעְמֶסֶס סֻכּוֹתָה
כֶּשֶׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלֵי הַגְּבָרִים לְבַד
מִטָּף:

38. And a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds, and very many cattle.

לֶח וְגַם־עֶרְב רַב עָלָה אִתָּם וְצֹאן וּבָקָר
מִקְנֶה כָּבֵד מְאֹד:

39. And they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened; because they were thrust out of Egypt, and could not remain, neither had they prepared for themselves any provision.

לֶט וַיֹּאפּוּ אֶת־הַבֶּצֶק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ
מִמִּצְרַיִם עֲגֹת מִצּוֹת כִּי לֹא חֲמֵץ
כִּי־גֵרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכְלוּ
לְהִתְמַהֵמֶה וְגַם־צִדָּה לֹא־עָשׂוּ לָהֶם:

40. Now the sojourning of the people of Israel, who dwelt in Egypt, was four hundred and thirty years.

מ וּמוֹשָׁב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ
בְּמִצְרַיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת
שָׁנָה:

41. And it came to pass at the end of the four hundred and thirty years, even on that very day it came to pass, that all the hosts of the Eternal went out from the land of Egypt.

מֵא וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע
מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי בַּעֲצֹם הַיּוֹם הַזֶּה יֵצְאוּ
כָּל־צְבָאוֹת יְהוָה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

42. It is a night of watchfulness to the Eternal for bringing them out of the land of Egypt. This is a night of watching kept to the Eternal by all the people of Israel throughout their generations.

מֵב לַיִל שְׁמֵרִים הוּא לַיהוָה לְהוֹצִיאֵם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא־הַלַּיְלָה הַזֶּה לַיהוָה
שְׁמֵרִים לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם: פ

43. And the Eternal said to Moses and Aaron, This is the ordinance of the Passover; No stranger shall eat of it;

מֵג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת
חֻקַּת הַפֶּסַח כָּל־בֶּן־נֹכַר לֹא־יֹאכַל בּוֹ:

44. But every man's servant who is bought for money, when you have circumcised him, then shall he eat of it.

מֵד וְכָל־עֶבֶד אִישׁ מִקְנֵת־כֶּסֶף וּמִלֶּתָה
אֹתוֹ אָז יֹאכַל בּוֹ:

45. A foreigner and a hired servant shall not eat of it.

מֵה תוֹשֵׁב וְשָׂכִיר לֹא־יֹאכַל בּוֹ:

46. In one house shall it be eaten; you shall not carry anything of the meat out of the house; neither shall you break a bone of it.

מִו בְּבַיִת אֶחָד יֵאָכַל לֹא־תוֹצִיא
מִן־הַבַּיִת מִן־הַבָּשָׂר חוּצָה וְעַצְם לֹא
תִשְׁבְּרוּ־בּוֹ:

47. All the congregation of Israel shall keep it.

מִזֹּכֶר כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ:

48. And when a stranger shall sojourn with you, and will keep the Passover to the Eternal, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one who is born in the land; for no uncircumcised person shall eat of it.

מִחֻם וְכִי־יִגְוֹר אִתְּךָ גֵר וַעֲשֵׂה פֶסַח לַיהוָה הַמּוֹל לֹךְ כָּל־זָכָר וְאִזְּךָ יִקְרַב לַעֲשׂוֹתוֹ וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ וְכָל־עֶרְלָה לֹא־יֹאכַל בּוֹ:

49. One law shall be for him who is native born, and for the stranger who sojourns among you.

מִטִּבְרָה אַחַת יִהְיֶה לְאֶזְרַח וְלִגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:

50. Thus did all the people of Israel; as the Eternal commanded Moses and Aaron, so did they.

נִ וַיַּעֲשׂוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צֻוְּהָ יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן כִּן עָשׂוּ: ס

51. And it came to pass the same day, that the Eternal did bring the people of Israel out of the land of Egypt by their armies.

נֹא וַיְהִי בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צְבָאוֹתָם:

Second Torah Portion: Deuteronomy 8:10-18

10. When you have eaten and are satisfied, then you shall bless the Eternal your God for the good land which he has given you.

י וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ:

11. Beware that you forget not the Eternal your God, in not keeping his commandments, and his judgments, and his statutes, which I command you this day;

יֹא הִשָּׁמֶר לָךְ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבַלְתִּי שָׁמֵר מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אֲנִכִּי מִצִּוְּךָ הַיּוֹם:

12. Lest when you have eaten and are full, and have built goodly houses, and lived there;

יב פֶּן־תֹּאכַל וְשָׂבַעְתָּ וּבָתִּים טֹבִים תִּבְנֶה וְיָשַׁבְתָּ:

13. And when your herds and your flocks multiply, and your silver and your gold is multiplied, and all that you have is multiplied;

יג וּבָקָרְךָ וְצֹאֲנֶךָ יִרְבּוּ וְכֶסֶף וְזָהָב יִרְבֶּה־לָּךְ וְכָל אֲשֶׁר־לָּךְ יִרְבֶּה:

14. Then your heart be lifted up, and you forget the Eternal your God, which brought you out of the land of Egypt, from the house of slavery;

יד וְרָם לְבָבְךָ וְשָׁכַחְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

15. Who led you through that great and terrible wilderness, where were venomous serpents, and scorpions, and drought, where there was no water; who brought you water out of the rock of flint;

טו הַמוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר | הַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא נִחָשׁ | שָׂרָף וְעִקְרָב וְצִמְאֹן אֲשֶׁר אֵין־מַיִם הַמוֹצִיא לָּךְ מֵאֵין מַצֹּר הַחֲלָמִישׁ:

16. Who fed you in the wilderness with manna, which your fathers knew not, that he might humble you, and that he might test you, to do you good in the end;

טז המאכלֶךָ מִן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר
לֹא־יָדְעוּ אֲבֹתֶיךָ לִמְעַן עֲנֶתְךָ וּלְמַעַן
נִסֹּתְךָ לְהִיטֵבְךָ בְּאַחֲרִיתֶךָ:

17. And you say in your heart, My power and the might of my hand has gotten me this wealth.

יז וְאָמַרְתָּ בְּלִבְּךָ כְּחִי וְעֹצְמִי יָדִי עָשָׂה
לִי אֶת־הַחֵיל הַזֶּה:

18. And you shall remember the Eternal your God; for he is who gives you power to get wealth, that he may establish his covenant which he swore to your fathers, as it is this day.

יח וְזָכַרְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא
הַנֹּתֵן לְךָ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חֵיל לִמְעַן הַקָּיִם
אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאַבְרָם בְּיוֹם
הַזֶּה:



Pesach First Morning Haftarah Reading

Haftarah for Pesach First Morning: Ezekiel 37:1-14

1. The hand of the Eternal was upon me, and carried me out in the wind of the Eternal, and set me down in the midst of the valley which was full of bones,

א הִיטָה עָלַי יַד־יְהוָה וַיּוֹצֵאֵנִי בְרוּחַ
יְהוָה וַיְנִיחֵנִי בְּתוֹךְ הַבְּקָעָה וְהִיא מְלֵאָה
עַצְמוֹת:

2. And he led me around among them; and, behold, there were very many in the open valley; and, behold, they were very dry.

ב וַהֲעִבִירֵנִי עֲלֵיהֶם סָבִיב | סָבִיב וְהִנֵּה
רַבּוֹת מְאֹד עַל־פְּנֵי הַבְּקָעָה וְהִנֵּה
יְבֹשׁוֹת מְאֹד:

3. And he said to me, Son of man, can these bones live? And I answered, O Eternal God, you know.

ג וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הֲתַחְיֶינָה
הָעַצְמוֹת הָאֵלֶּה וַאֲמַר אֲדֹנָי יְהוָה אַתָּה
יָדָעַת:

4. And he said to me, Prophecy over these bones, and say to them, O you dry bones, hear the word of the Eternal.

ד וַיֹּאמֶר אֵלַי הַנְּבֵא עַל־הָעַצְמוֹת
הָאֵלֶּה וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם הָעַצְמוֹת
הַיְבֹשׁוֹת שְ�מַעוּ דְּבַר־יְהוָה:

5. Thus says the Eternal God to these bones; Behold, I will cause breath to enter into you, and you shall live;

ה כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לָעַצְמוֹת הָאֵלֶּה
הִנֵּה אֲנִי מְבִיא בְכֶם רוּחַ וַחְיִיתֶם:

6. And I will lay sinews upon you, and will bring up flesh upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am the Eternal.

ו וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם גְּדִים וְהִעֲלֵתִי עֲלֵיכֶם
בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי עֲלֵיכֶם עוֹר וְנָתַתִּי בְכֶם
רוּחַ וַחְיִיתֶם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה:

7. And I prophesied as I was commanded; and as I prophesied, there was a noise, and behold a shaking, and the bones came together, bone to its bone.

ז וַנְּבֹאֲתִי כַּאֲשֶׁר צֻוֵּיתִי וַיְהִי־קוֹל
כַּהֲנִבְּאֵל וְהִנֵּה־רָעַשׁ וַתִּקְרְבוּ עַצְמוֹת
עַצָּם אֶל־עַצְמוֹ:

8. And as I beheld, behold, the sinews and the flesh came up upon them, and the skin covered them above; but there was no breath in them.

ח וַרְאִיתִי וְהִנֵּה־עֲלֵיהֶם גְּדִים וּבָשָׂר
עָלָה וַיִּקְרָם עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְּמַעְלָה וְרוּחַ
אֵין בָּהֶם:

9. And he said to me, Prophecy to the breath, prophesy, son of man, and say to the breath, Thus says the Eternal God: Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live.

ט וַיֹּאמֶר אֵלַי הַנְּבֵא אֶל־הָרוּחַ הַנְּבֵא
בֶּן־אָדָם וַאֲמַרְתָּ אֶל־הָרוּחַ כֹּה־אָמַר |
אֲדֹנָי יְהוָה מֵאַרְבַּע רוּחוֹת בָּאִי הָרוּחַ
וּפָחִי בַּהֲרוּגִים הָאֵלֶּה וַיְחִיּוּ:

10. And I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood up upon their feet, a very large army.

11. Then he said to me, son of man, these bones are the whole house of Israel; behold, they say, Our bones are dried, and our hope is lost; we are clean cut off.

12. Therefore prophesy and say to them, Thus says the Eternal God: Behold, O my people, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, and bring you into the land of Israel.

13. And you shall know that I am the Eternal, when I have opened your graves, O my people, and brought you up from your graves,

14. And I shall put my spirit in you, and you shall live, and I shall place you in your own land; then shall you know that I, the Eternal, have spoken it, and performed it, says the Eternal.

י וְהִנֵּבְאֹתַי כַּאֲשֶׁר צֻנֵּי וַתָּבוֹא בָהֶם הָרוּחַ וַיְחִיּוּ וַיַּעֲמֵדוּ עַל-רַגְלֵיהֶם חֵיל גָּדוֹל מְאֹד-מְאֹד:

יֵא וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם הֲעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה הִנֵּה אֹמְרִים יָבֹשׁוּ עֲצָמוֹתֵינוּ וְאֲבָדָה תִּקְוֹתֵנוּ נִגְזְרְנוּ לָנוּ:

יב לָכֵן הִנֵּבָא וְאֹמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי פֹתַח אֶת-קְבֻרֹתֵיכֶם וְהֵעֲלִיתִי אֶתְכֶם מִקְבֻרֹתֵיכֶם עַמִּי וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל-אֲדֹמַת יִשְׂרָאֵל:

יג וַיִּדְעֻתָם כִּי-אֲנִי יְהוִה בְּפִתְחִי אֶת-קְבֻרֹתֵיכֶם וּבְהֶעֱלוֹתִי אֶתְכֶם מִקְבֻרֹתֵיכֶם עַמִּי:

יד וְנָתַתִּי רוּחִי בָכֶם וַחֲיִיתֶם וְהִנַּחֲתִי אֶתְכֶם עַל-אֲדֹמַתְכֶם וַיִּדְעֻתָם כִּי-אֲנִי יְהוִה דְּבַרְתִּי וַעֲשִׂיתִי נְאֻם-יְהוִה: